

Besede, zveze & pomen

Univerza v Ljubljani
Filozofska fakulteta
Oddelek za prevajalstvo

Leksika slovenskega
jezika

Študijsko leto 2009/10



asist. dr. Darja Fišer

Ključna vprašanja

- beseda vs. pomenska enota
 - ▶ pes <> morski pes
- besedna oblika vs. lema
 - ▶ sol <> soli
- pojavnica vs. različnica
- kolokacija
 - ▶ [razpon-l]kolokatorji - **jedro** - kolokatorji[razpon-d]
- denotacija vs. konotacija
 - ▶ izrazi za žensko
- semantična polja
 - ▶ semantične relacije, kohezija
- slovnične vs. polnopomenske besede
- osnovno vs. specifično besedišče

Sketch Engine - Word Sketch

[Home](#) [Concordance](#) [Word List](#) [Word Sketch](#) [Thesaurus](#) [Sketch-Diff](#)

Word Sketch Entry Form

Corpus:	Fida PLUS 620m
Lemma:	<input type="text" value="sol"/>
Part of speech:	<input type="text" value="samostalnik"/>
Advanced options <input type="checkbox"/>	
Subcorpus:	<input type="text" value="---"/> info create new
Sort grammatical relations:	<input checked="" type="checkbox"/>
Minimum frequency:	<input type="text" value="5"/>
Minimum salience:	<input type="text" value="0.0"/>
Maximum number of items in a grammatical relation:	<input type="text" value="10"/>
Sort collocations according to:	<input checked="" type="radio"/> Salience <input type="radio"/> Raw frequency
Cluster collocations	<input checked="" type="checkbox"/>
Minimum similarity between cluster items:	<input type="text" value="0.15"/>
Show Word Sketch Save Options	

Sketch Engine - Word Sketch

SOL Fida PLUS 620m freq = 35614

<u>a modifier</u> 4776 1.0	<u>prec namesto-d</u> 24 17.3	<u>prec z-d</u> 3369 11.7	<u>prec brez-d</u> 94 5.8	<u>coord</u> 9745 3.7
kuhinjski 424 72.83	uporabljati 5 13.26	začiniti 2005 102.44	juha 14 30.25	poper 3390 111.74
jodiran 69 68.78		natreti 230 73.35	biti 32 18.5	sveže 533 72.17
morski 614 65.87		potresti 107 43.77	ostati 5 9.92	sladkor 407 54.13
kalijev 92 57.06		kopel 51 36.7		ester 54 49.12
kamen 98 54.81		posuti 38 35.07		kis 132 45.61
kopalen 116 53.07		zmešati 60 31.68		kajenski 43 44.31
rudninski 72 52.16		posipati 24 31.56		kvas 60 42.27
Schüsslerjev 22 52.05		zdrgniti 12 24.36		pesek 125 40.98
kalcijev 67 48.73		razžvrkljati 9 22.75		kumina 39 38.65
mineralen 116 47.19		posipanje 8 2 score		moka 98 34.4

Sketch Engine - Word Sketch

gen 2	3423	3.0	is_obj2	596	2.7	is_subj	1399	2.4	prec kot-d 64	2.1	is_obj4	1534	2.1	
ščepec	646	91.24	vsebovati	95	37.81	kristalizirati	17	34.9	voda	5	12.33	dodati	408	49.54
ščep	92	64.26	dodati	63	28.72	raztopiti	14	24.25	biti	11	10.69	tovoriti	22	33.58
žlička	269	62.91	zaužiti	15	24.94	vsebovati	44	22.62				pridobivati	44	32.86
tona	199	54.32	natresti	7	22.53	pridobivati	18	22.01				vsebovati	72	27.97
skladišče	122	44.38	raztopiti	9	21.99	zadrževati	20	21.9				raztopiti	19	27.75
pridobivanje	103	40.92	dodajati	18	21.01	vezati	17	21.74				pobirati	28	26.65
rudnik	71	40.07	uživati	20	19.69	pospeševati	14	19.93				primešati	21	26.22
zrno	61	39.51	manjkati	17	18.99	dejati	56	19.85				pridelovati	21	25.77
količina	168	38.43	zmanjkati	12	18.81	pridelovati	12	19.65				tihotapiti	13	25.64
žlica	93	38.16	pridelati	10	18.12	škodovati	13	18.84				posipati	12	25.5

Sketch Engine - Word Sketch

prec_prep 4897 2.0	post_iz-d 183 1.9	post_po-d 158 1.8	prec_po-d 137 1.5	post_v-d 644 1.0
z <u>3661</u> 48.45	solina <u>28</u> 47.21	okus <u>104</u> 58.68	vonj <u>37</u> 43.87	solina <u>23</u> 37.88
brez <u>144</u> 25.18	morje <u>37</u> 35.76	želja <u>5</u> 12.37	kras <u>16</u> 41.73	glava <u>75</u> 36.74
namesto <u>34</u> 22.22	Sečovlje <u>5</u> 24.04		okus <u>16</u> 28.65	prehrana <u>32</u> 30.88
ž <u>8</u> 20.71	rudnik <u>6</u> 19.52	is_obj3 187 1.8	potreba <u>18</u> 25.67	Portorož <u>14</u> 25.97
kot <u>88</u> 14.75	skladišče <u>6</u> 17.71	dodati <u>60</u> 34.98	dišati <u>10</u> 24.45	telo <u>31</u> 25.32
po <u>142</u> 12.84	bazen <u>6</u> 16.42	zamesiti <u>6</u> 23.9	želja <u>5</u> 12.74	voda <u>32</u> 21.79
razen <u>8</u> 11.81	voda <u>11</u> 16.17	omejiti <u>14</u> 22.67		sloj <u>11</u> 21.52
zaradi <u>41</u> 10.86	telo <u>8</u> 15.75	izogibati <u>8</u> 17.49		tla <u>18</u> 20.44
iz <u>81</u> 9.98	Ljubljana <u>5</u> 10.3	dodajati <u>6</u> 14.06		hrana <u>18</u> 20.17
za <u>192</u> 8.89		dati <u>15</u> 12.88		organizem <u>9</u> 19.03

Sketch Engine - Word Sketch

prec iz-d 101 1.0		post za-d 280 0.9		post na-d 270 0.8		post z-d 161 0.6		prec verb: 2665 0.5	
žara	<u>5</u> 24.12	posipanje	<u>54</u> 66.44	rana	<u>50</u> 47.24	poreklo	<u>10</u> 27.93	dodati	<u>440</u> 45.97
izdelati	<u>7</u> 15.0	posipavanje	<u>17</u> 47.31	rep	<u>13</u> 28.58	dodatek	<u>5</u> 14.17	tovoriti	<u>40</u> 40.01
narediti	<u>5</u> 8.91	posip	<u>5</u> 24.46	liter	<u>12</u> 23.56	cesta	<u>6</u> 11.18	pridobivati	<u>60</u> 34.05
		kopanje	<u>9</u> 24.38	dan	<u>29</u> 20.33	roka	<u>5</u> 10.84	vsebovati	<u>150</u> 34.02
prec od-d 32 1.0		konzerviranje	<u>5</u> 23.1	način	<u>19</u> 20.2			raztopiti	<u>35</u> 33.5
madež	<u>5</u> 23.32	kopel	<u>8</u> 22.42	solina	<u>5</u> 19.66			grabiti	<u>23</u> 30.18
biti	<u>5</u> 7.47	moški	<u>16</u> 21.61	koža	<u>9</u> 17.77			deti	<u>163</u> 28.27
		živina	<u>6</u> 17.95	polje	<u>6</u> 13.76			pobirati	<u>38</u> 27.69
		ženska	<u>11</u> 15.99	cesta	<u>9</u> 12.86			pridelovati	<u>29</u> 27.23
		potreba	<u>5</u> 10.46					posipati	<u>16</u> 27.08

Sketch Engine - Word Sketch

prec za-d 175 0.5	prec o-d 42 0.5	post verb: 1739 0.3	prec v-d 181 0.3	post do-d 11 0.2
posodica <u>12</u> 34.53	zgodba <u>7</u> 18.43	stepsti <u>45</u> 37.83	brancin <u>11</u> 38.66	konec <u>5</u> 16.18
mlinček <u>7</u> 28.23		raztopiti <u>39</u> 37.33	kapra <u>8</u> 31.88	
silos <u>8</u> 27.87	gen 1 419 0.4	zamesiti <u>25</u> 36.24	natrij <u>7</u> 28.93	prec na-d 80 0.2
nit <u>20</u> 27.44	zemlja <u>115</u> 51.34	zmešati <u>51</u> 33.3	jod <u>7</u> 28.78	zrasti <u>15</u> 28.68
recept <u>9</u> 22.71	ženska <u>109</u> 43.06	zgnesti <u>19</u> 32.19	riba <u>11</u> 22.53	davek <u>13</u> 26.14
nadomestek <u>5</u> 20.18	življenje <u>43</u> 26.2	presejati <u>17</u> 30.55	pretvoriti <u>7</u> 22.34	pozabiti <u>6</u> 13.81
veljati <u>5</u> 8.23	zlato <u>9</u> 20.6	zavreti2 <u>16</u> 24.18	peči <u>11</u> 22.05	
iti <u>7</u> 7.07	narod <u>11</u> 18.17	umešati <u>14</u> 23.64	pomočiti <u>5</u> 19.01	
biti <u>8</u> 5.26	resa <u>7</u> 17.49	konzervirati <u>10</u> 23.58		
	kota <u>10</u> 15.92	pridobivati <u>19</u> 21.69		

Sketch Engine - Subcorpus

Corpus: Fida PLUS 620m

New subcorpus name:

[Document counts](#) [Tokens](#)

doc.leto	#	doc.prenosnik	#	doc.zvrst	#	doc.posamezno	#
<input type="checkbox"/>	10,326,254	<input type="checkbox"/> govorni	2,890,082	<input type="checkbox"/> leposlovje	26,838,888	<input type="checkbox"/>	312,301,593
<input type="checkbox"/> 0000	1,188	<input type="checkbox"/> internet	9,960,133	<input type="checkbox"/> neoznačeno	841,497	<input type="checkbox"/> DZSeje	2,441,338
<input type="checkbox"/> 0200	6,253,016	<input type="checkbox"/> knjiga	66,556,898	<input type="checkbox"/> stvarna besedila	710,779,783	<input type="checkbox"/> DZZakon	2,985,593
<input type="checkbox"/> 1979	992	<input type="checkbox"/> neoznačeno	8,428,947	<input type="button" value="Select All"/>		<input type="checkbox"/> Delo	136,527,779
<input type="checkbox"/> 1980	239,937	<input type="checkbox"/> revija	172,401,482			<input type="checkbox"/> Dnevnik	156,008,309
<input type="checkbox"/> 1989	40,861	<input type="checkbox"/> časopis	478,222,626			<input type="checkbox"/> DoleList	3,390,513
<input type="checkbox"/> 1990	33,496	<input type="button" value="Select All"/>				<input type="checkbox"/> FPsplet	9,931,228
<input type="checkbox"/> 1991	1,768,146					<input type="checkbox"/> Finance	1,306,862
<input type="checkbox"/> 1992	2,669,333					<input type="checkbox"/> GlasGos	2,872,263
<input type="checkbox"/> 1993	3,810,572					<input type="checkbox"/> GolfSlov	1,334,196
<input type="checkbox"/> 1994	8,937,294					<input type="checkbox"/> Hopla	7,854,880
<input type="checkbox"/> 1995	8,830,102					<input type="checkbox"/> Joker	2,744,819
<input type="checkbox"/> 1996	20,113,640					<input type="checkbox"/> Kapital	726,054

Sketch Engine - Frequency Lists

Keyword(s) ☐

Lemma: PoS:

Phrase:

Word Form: PoS: Match case: ☐

CQL: Default attribute: [Tagset summary](#)

Context ☐

Text Types ☐

Subcorpora:

doc.leto	doc.prenosnik	doc.zvrst
<input type="button" value="Select All"/> <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> govorni <input type="checkbox"/> internet <input type="checkbox"/> knjiga <input type="checkbox"/> neoznačeno	<input type="checkbox"/> leposlovje <input type="checkbox"/> neoznačeno <input type="checkbox"/> stvarna besedila <input type="button" value="Select All"/>

prid+sam: [tag="P.*"] [tag="S.*"]

sam+predl+sam: [tag="S.*"] [tag="D.*"] [tag="S.*"]

Sketch Engine - Frequency Lists

Home	Concordance	Word List	Word Sketch	Thesaurus	Sketch-Diff
View options	Sample	Filter	Sort	<u>Frequency</u>	Collocation
Save					

Node forms

Doc IDs
Text Types

slc

Motorevija,revija JANEZ VED
Motorevija,revija Mo
Motorevija,revija
Motorevija,revija
Motorevija,revija
Motorevija,revija
Motorevija,revija

Doc IDs	Text Types
	<p><p> Motorevija </p><p> Kako do 50. leto Motorevije, slovenski slovenski avtomobilski trg v letu 2005, trg v letu 2005, parkirne hiše in novi <p> Lani smo Slovenci pokupili 60.999 novih osebnih avtomobilov, v našem vsakoletnem razlagamo dogajanje in premike na slovenskem</p>

Page 1 of 1339 Go Next | Last

starejših člankov
avtomobilski trg
parkirne hiše
slovenski avto
osebni avtomobilov
obširnem članku
avtomobilskem trgu

Sketch Engine - Frequency Lists

Frequency Node tags Node forms Doc IDs Text Types Save

Frequency list

Frequency limit: [Set limit](#)

<u>word</u>	<u>Freq</u>	
p/n osnovno stran	329	<div></div>
p/n bočnem trku	104	<div></div>
p/n čelnem trku	102	<div></div>
p/n medosna razdalja	94	<div></div>
p/n največja hitrost	83	<div></div>
p/n čelni trk	82	<div></div>
p/n bočni trk	82	<div></div>
p/n zadnji klopi	80	<div></div>

Sketch Engine - Frequency Lists












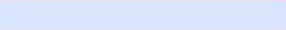






Multilevel frequency distribution

Frequency limit:

<input checked="" type="radio"/> first level	<input type="radio"/> second level	<input type="radio"/> third level
Attribute: lemma	Attribute: lempos	Attribute: word
Ignore case <input type="checkbox"/>	Ignore case <input type="checkbox"/>	Ignore case <input type="checkbox"/>
<div>2L 1L Node 1R 2R</div>	<div>3L 2L 1L Node 1R</div>	<div>3L 2L 1L Node 1R</div>
Position:	Position:	Position:
Make Frequency List		



















Sketch Engine - Frequency Lists

sam.

	<u>lemma</u>	<u>Freq</u>	
<u>p/n</u>	motor	1136	
<u>p/n</u>	avtomobil	1092	
<u>p/n</u>	sedež	1044	
<u>p/n</u>	avto	992	
<u>p/n</u>	leto	927	
<u>p/n</u>	stran	864	
<u>p/n</u>	voznik	765	
<u>p/n</u>	avt	707	
<u>p/n</u>	cesta	701	
<u>p/n</u>	vožnja	684	
<u>p/n</u>	vozilo	589	
<u>p/n</u>	predor	584	
<u>p/n</u>	trk	578	
<u>p/n</u>	prostor	545	
<u>p/n</u>	mesto	538	
<u>p/n</u>	del	523	
<u>p/n</u>	AMZS	516	
<u>p/n</u>	razred	490	

Sketch Engine - Frequency Lists

glag.

	<u>lemma</u>	<u>Freq</u>	
<u>p/n</u>	biti	17360	
<u>p/n</u>	imeti	1368	
<u>p/n</u>	voziti	513	
<u>p/n</u>	morati	470	
<u>p/n</u>	dobiti	440	
<u>p/n</u>	iti	356	
<u>p/n</u>	veljati	322	
<u>p/n</u>	pomeniti	238	
<u>p/n</u>	priti	195	
<u>p/n</u>	zagotavljati	193	
<u>p/n</u>	začeti	182	
<u>p/n</u>	moči	179	
<u>p/n</u>	goreti	167	
<u>p/n</u>	opremiti	158	
<u>p/n</u>	nameniti	158	
<u>p/n</u>	videti	157	
<u>p/n</u>	postaviti	152	
<u>p/n</u>	znati	150	

Sketch Engine - Frequency Lists

prid.+sam.












Frequency list

Frequency limit Set limit

<u>lemma</u>	<u>Freq</u>	
<u>p/n</u> osnoven stran	329	<div></div>
<u>p/n</u> bočen trk	189	<div></div>
<u>p/n</u> čelen trk	186	<div></div>
<u>p/n</u> varnosten meh	161	<div></div>
<u>p/n</u> medosen razdalja	160	<div></div>
<u>p/n</u> zadnji klop	155	<div></div>
<u>p/n</u> dizelski motor	153	<div></div>
<u>p/n</u> bencinski motor	144	<div></div>
<u>p/n</u> varnosten pas	142	<div></div>
<u>p/n</u> prtljažen prostor	130	<div></div>
<u>p/n</u> potniški kabina	128	<div></div>
<u>p/n</u> velik hitrost	127	<div></div>
<u>p/n</u> armaturen plošča	119	<div></div>
<u>p/n</u> klimatski naprava	113	<div></div>
<u>p/n</u> ročen menjalnik	109	<div></div>
<u>p/n</u> prednji sedež	94	<div></div>

Sketch Engine - Frequency Lists

sam.+predl.+sam.

<u>lemma</u>	<u>Freq</u>	
<u>p/n</u> posoda za gorivo	76	
<u>p/n</u> sito na vrh	55	
<u>p/n</u> poraba na test	52	
<u>p/n</u> zakon o varnost	46	
<u>p/n</u> uvodnik iz motorevija	44	
<u>p/n</u> lega na cesta	42	
<u>p/n</u> ventil na valj	34	
<u>p/n</u> pomoč na cesta	34	
<u>p/n</u> otrok v sedež	32	
<u>p/n</u> opora za noga	32	
<u>p/n</u> telefon za klic	30	
<u>p/n</u> opora za glava	28	